



MONATA GAZETO DE E-HANDIKAPULOJ

INFORMILO 3

MARTO 2014

Kol. 347/30

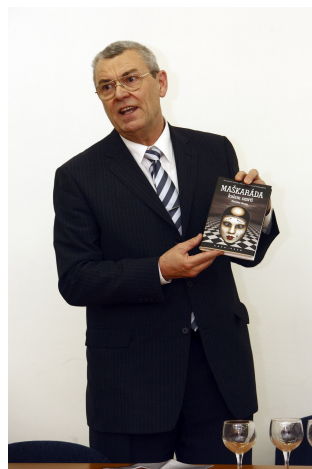
XX
Enhavo: Libro Maskerado, Razen Manandhar, Nepalo, Karnavalanoj,
Irana E-kongreso, Kelkaj datrevenoj, Skokovy, Bludov, Pardubice
XX

EVENTO INTERNACIA

okazis la 10-an de februaro 2014 en Prago. Ni omaĝis al la eldono de la libro: **Maskerado ĉirkaŭ la morto ...**

Tiu ĉi libro havas jenan genezon: hungara advokato, judo, rakontas, kiel liaj familianoj kaj danke al li ankaŭ la amikoj, travivis la krudan tempon de la nazia (germana) okupacio, kaj atakojn de hungaraj fanatikaj ŝovinistoj.

Temo, kiu jam multfoje estis priskribita; sed koncerne la menciitan libron, tie estas kelkaj specifaĵoj, ekz.: ĝi estas (onidire) la unua kreita post la 2-a mondmilito (en la jaro 1965, en Usono)... Ĝi estas originale verkita en – ESPERANTO... Do, la aŭtoro, Tivadar Soros (la patro de Georgo Soros, la famkonata mecenato) skribis ĝin nek en sia patra hungara lingvo, nek en alia granda lingvo (da kiuj li kelkajn regis). Oni demandu: kial? Nu, ĉar li estis sperta, sincera esperantisto, eĉ unu el la tri „kolonoj“ de l' hungara E-movado (apud K. Kalocsay kaj J. Baghy). Li estis kunfondinto, kaj dum jaroj redaktoro de la glora revuo „Literatura mondo“...



Kaj koncerne la aktualan eventon: la unuan (sed ne unusolan) meriton havas Jindřiška Drahotová! Ŝi havu nian dankon kaj admiron! Kiam tiu ĉi pasia tradukantino demandis Istvan Ertl (la nomo indikas hungaron, la faman esperantiston), kiu libro el la originala E-literaturo meritas esti prezentita al neesperantista publiko, li senhezite proponis la „Maskeradon"... Tio okazis antaŭ 10 jaroj! Kaj Jindřiška senhezite eklaboris...

Nur en la pasinta jaro (2013) koncentriĝis kaj bonaj intencoj kaj taŭgaj cirkonstancoj – kaj jen – ni tenas en la manoj la menciitan libron en la ĉeĥa (kiu estas la 8-a traduklingvo) – danke al la eldonejo KAVA-PECH. Kaj certe ni danku al la „PECH“ (Petro Chrdle) kaj lia persona amika kontakto, ni povis inviti profesoron Humhrey Tonkin (iaman prezidanton de UEA). Li alflugis el Usono, por ke li elstaru en la evento kiel la unua, la plej grava preleganto. Kial ĝuste li? Nu – ĉar ĝuste li tradukis la „Maskeradon“ el Esperanto en la anglan. Ne nur tradukis: li trastudis amason da historiaj libroj kaj per klarigaj rimarkoj li akompanis la personan rakonton de Tivadar Schwartz Soros. Tial la libro fariĝis verko, kiu meritas analizon de historiistoj. Pri tiu grandioza laboro H.T. prezentis sian prelegon – por anglistoj, en la angla. Ĝi daŭris ĉirkaŭ unu horon...

Poste venis la afero ĉeĥa – Esperanta; la solena, kiam oni „baptis“ la libron.

Alvenis gesamideanoj el diversaj lokoj (ŝajne la plej multaj el la fervojista asocio).

Kiu iam tuŝis la tradukdependas ankaŭ de kiuj ku-



laboron, tiu scias, ke bona sukceso ne nur de la „ĉef-tradukanto“, sed liaj/ŝiaj helpantoj, korektantoj ktp., time ne estas menciitaj. Sed mi

eksciis ilian parton en la sukceso – kaj image dankas al ili, certe ankaŭ en la nomo de vi – legantoj!

Dankon havu ankaŭ la oficiala instituto „Unuiĝo de interpretistoj kaj tradukistoj“ (Jednota tlumočníků a překladatelů), Senovážné nám. 23, sub kies „tegmento“ ni povis la aferon okazigi. Kaj same dankon havu la estroj de la fervojistoj, kiuj por ni prizorgis spacon (salono en la Masaryk-stacidomo), kie ni povis havi postoficialan kunvenon, kie ni kantis kaj pritraktis niajn E-aferojn. Ek – al sukceso!

Margit Turková, fotoj Luděk Neužil

Razen Manandhar

Ekskurso al la bazo de la monto Everesto estas planata por novembro 2014, en unikaĵo organizata de nepalaj esperantistoj. Via aliĝo al tiu nemaltrafinda evento estas tre bonvena.

La nepalaj esperantistoj, nova organizaĵo de energiaj geesperantistoj, organizis internacian ekskurson de Katmanduo (IEK) en 2013. Temas pri nova aŭtuna programo por vojaĝoj, diskutoj pri la E-movado kaj diskonigo de la nepala kulturo. Vidindaĵoj de la Katmanduo-valo, Sikkim, Darjeeling, Chitwan kaj Pokara dum 12 tagoj logis nepalanojn kaj esperantistojn el Francio kaj Germanio.

La grupo de nepalaj esperantistoj fondiĝis la 1-an de marto 2012 kiel neformala loka asocio kaj havas 30 membrojn. Fakte la fondintoj ne volas registri sian asocion, ĉar tio signifas por ili alkroĉiĝemon al posedaĵoj kaj ordinare gvidantoj ligas sin al posteno dum dekoj da jaroj. Ni kredas pri egaleco, kunlaboro kaj travidebleco. Ni ne havas eĉ statuton. Ni laboras kun profesia registrita turisma organizaĵo, kiun posedas esperantisto. Ni planas okazigi Internacian Ekskurson de Katmanduo ĉiujare en la nepala aŭtuno.

J. Drahotová

Nepalo

Nepalo estas nova demokratia respubliko, kiu situas en la suda Azio. Troviĝas en ĝi du ĉefaj religioj hinduismo kaj budhismo, kiuj kunvivas en harmonio. En Nepalo oni celebras festivalojn en ĉiu monato. Vivas en ĝi

ĉirkaŭ 60 etnaj grupoj kaj oni parolas pli ol 100 lingvojn. Nepalanoj estas laboremaj, amikemaj kaj helpemaj homoj. Tre ĝojigos la nepalajn esperantistojn akcepti E-turistojn el la tuta mondo.

La 2-a Internacia Ekskurso de Katmanduo okazos inter la 29-a de oktobro kaj 11-a de novembro 2014, kaj konsistos el diversaj distraj programoj, sed la pinta ero estos la kunmarŝado al la supro de la monto Everesto, la plej alta montpinto de la mondo (8 848 m). Oni marŝos nur ĝis 3 970 metroj, sed tio ne signifas nur supreniradon; ekzistas belaj lokoj por rigardi la montaron, ĉar vilaĝoj troviĝas survoje kaj eblos vidi la lokanojn kun la tipa vivmaniero de homoj, kiuj vivas en altegaĵoj. Oni marŝos ĉirkaŭ 6 horojn,



duone sur ebenaĵo, duone oni grimpetos. Sovaĝaj animaloj troviĝos survoje. Laŭ informoj troveblaj en la blogo de la evento – <http://bit.ly/18QOPvN> – la temperaturo ĝenerale en novembro estas de minus 9 ĝis plus 3 gradoj.

Ĉio ĉi en internacia etoso, sen lingvaj baroj, kiel nur esperantistoj el la babela Nepalo povas ebligi al la turistoj el la tuta mondo. Bona ŝanco por ekstera informado al aventuremaj neesperantistoj, kiuj facile kaj rapide povos lerni kelkajn vortojn en Esperanto por partopreni tiun mirindan ekskurson. Pro tio, estas tute kompreneble, ke la ekskursantoj nepre staros kun sia Esperanto-flago apud la monto Everesto.

J. Drahotová

Karnavalanoj en Hispanio trovis la verdan stelon

Surprize dum prezento de hispania karnavala bando aperis verdaj steloj, aludoj al Esperanto, kaj eĉ frazoj en Esperanto. Nur post la prezento hispanaj esperantistoj eksciis pri la afero. La aŭtoro de la spektaklo, José Manuel Marín, ekhavis la ideon dum leciono pri signolingvo, kiel li rakontas al Libera Folio.

La karnavala bando Esperanto

Antaŭ kelkaj tagoj Lu Wunsh-Rolshoven informis en Libera Folio pri la prezento de gimnastika spektaklo, kiu portis la nomon de Esperanto. Ĝuste nun ni eksciis pri tre simila okazaĵo en Hispanio: karnavala bando partoprenanta en tradiciaj andaluzaj festoj prenis la nomon Esperanto kaj ankaŭ uzas esperantistajn temojn kiel bazon por sia spektaklo.



Kaj ni povas ĝoji, ke tiu muzikbando, la “Compaisa Esperanto”, ĵus atingis la trian premion en la unua el siaj prezentadoj. Pri la naturo de tiu festo, tiu konkurso, mallonge oni povas diri, ke temas pri maniero celebri la karnavalon en la okcidenta Andaluzio, dum kiu grupo de muzikistoj sin maskas

laŭ speciala temo, kaj korse kantas memkreitajn pecojn, tre inĝeniajn kaj satirajn.

Ĉe la unua festivalo de la sezono en la ĉirkaŭaĵo de Seviljo, surprizis nin ĉiujn la partopreno de muzikbando nomata “Esperanto”. Ili montriĝis tute vestitaj per verdaj steloj kaj flagoj, kun universalecaj temoj en la bildoj, kun konstantaj aludoj al Esperanto kaj eĉ kun parto el la tekstoj kantataj en nia lingvo, kvankam ne ĉiam tute ortodokse. Oni povas spekti la tutan spektaklon en tiu ĉi ligo:

<http://www.youtube.com/watch?v=iIuEyhX-gEYI&feature=youtu.be&t=3m28s>.

La bando devenas el malgranda urbo proksima al Seviljo, Mairena del Alcor kaj evidentiĝas, ke ili neniam antaŭe rilatis al la movado. La esperantistoj en Hispanio eksciis pri ĝi post kiam ĝi unuafoje prezentiĝis kaj tuj komencis sekvi la spektaklon per la reto. Dum la prezentado oni povas konstati, ke la grupo plurfoje utiligas Esperantajn vortojn, kaj foje ankaŭ la anglan, francan aŭ italan, same kriplitajn, kun elmontrado de la respektivaj flagoj en angulo de la scenejo.

La tekstoj foje rilatas al esperantecaj temoj, kaj specife unu kanto estas vera omaĝo al la esperantista flago, kian ofte esperantistoj mem emas eviti. La plejmulto rilatas tamen al la nuntempa socia situacio en Hispanio, kun forta socia kritiko, ekzemple al la policistoj elhejmigantaj luŝuldantojn, al la trompemaj partiecaj amaskomunikiloj kaj eĉ al la bofilo de la reĝo, nun akuzita pri fraŭdo en tre sekvata juĝafero. La grupo planas daŭrigi sian spektaklon en aliaj festivaloj, ĉefe en la provinco de Sevilo. Esperantistoj en Hispanio do havos ŝancon plu spekti ĝin.

La plua originala artikolo estas legebla ĉe <http://www.liberafolio.org>. La originalan artikolon verkis: José Antonio del Barrio *fonto: Ret-Info*

Esperanto, lingvo de ideo kaj idealo

La unua Irana Esperanto-Kongreso (IREK) okazos en Tehrano de la 24-a ĝis la 26-a de marto 2014. La kongresa temo: “Esperanto, lingvo de ideo kaj idealo” estas bone elpensita kaj elektita por la unua landa kongreso. En ĝi oni prezentos Esperanton al la publiko kaj samtempe okazos seminarioj, prelegoj, diskutoj kaj rapidaj kursoj.



En la programo estas antaŭplanitaj kulturaj aranĝoj, kiel arta vespero kaj muziko dum la unuaj du tagoj kaj ekskurso por la lasta tago de la kongreso. Estas bonvenaj kontribuoj pere de artikoloj, prezentoj. Por pliaj informoj vizitu la retpaĝaron de Irana Esperanto-Asocio: www.espero.ir (legu la intervjuon de Hamzeh). ret-info

Ni rememoru kelkajn datrevenojn:

Nia membro Jindřich Tomášek sendis al la redakcio mallongajn informojn pri meritplenaj esperantistoj de nia movado. Certe multaj el ni ankoraŭ ne aŭdis iliajn nomojn. La redakcio dankas al J. Tomášek por la interesa temo, en kiu ni venonte daŭrigos.

Ĉeĥoj:

12.2.1899 naskiĝis **Anna Tarantíková**, oficistino en Prago, esperantis-tino de la jaro 1923. Ŝi aktive kunlaboris en komitatoj de Ĉeĥoslovaka Asocio Esperantista kaj en la loka klubo, ŝi verkis en propagandaj gazetoj kaj multe vojaĝis.

13.2.1865 en Prago naskiĝis **Vojtěch Kraus**, urba oficisto. Li estis prezidanto de EK en Prago, kunfondinto de Bohema Asocio Esperantista, delegito de UEA de la fondo ĝis sia morto 26.9.1928.

Eksterlandanoj:

15.2.1934 mortis **Runeberg Hjalmar Johannes** (Nino), svedo finnlanda, poeto, literaturisto, doktoro. Li naskiĝis la 27-an de majo 1874 en Romo (Italio). Verkoj pri literaturo kaj folkloro; poezio originala kaj traduka en la sveda lingvo. Li esperantistiĝis en 1901 per Cart en Parizo, partoprenis la UK en Boulogne sur Mer en 1905. Fondinto kaj multjara prezidanto de la Esperanto-societo „La Polusstelo“ en Helsinko, apartenis dum pluraj jaroj al la estraro de EAF. Li organizis kursojn por blinduloj en 1907 kaj 1908 kaj en la Universitato de Helsinko dum pluraj jaroj. Li tradukis la dramon en versoj „Jolanto“ de H. Hertz.

21.2.1919 mortis **Browne Giles Leigh**, anglo. Li naskiĝis en Londono, la 26-an de julio 1883. Esperantistiĝis en 1903. Jam la unuan tagon de lernado li faris publikan paroladon en Esperanto. La unua E-instruisto sub la „London County Council“. Klera lingvisto kaj poeto: tradukis Esperanten el multaj lingvoj. Dum la milito li estis unu el la registaraj cenzuristoj por Esperanto, sciante 24 lingvojn; sur lia leterpapero aperis en trikolumna listo kaj sube: „Skribu en Esperanto“.

La pensiono en Skokovy atendas vin!

Atentu karaj legantoj! La printempa restado kaj seminario en ŝatata pensiono SKOKOVY nunjare okazos de la 12-a – ĝis la 18-a de **majo**. La seminario estos la 39-a. Bonvolu sendi la plenumitan aliĝilon, kiun vi ricevis jam kun januara Informilo. Ni ĝojatendas vin!!!

J. Drahotová

Šumperk – Bludov

La regiona renkontiĝo de la urbo Šumperk okazos la 17-an de majo 2014. en la banloka urbeto BLUDOV. Venu je la 9.50 al la banloka domo.

Šumperkanoj ĝojas je vi !

La 14-an de junio 2014 ni atendos vin ĉe la 18-a ESPERANTO-TAGO en Pardubice



Nian renkontiĝon ni okazigos en Integra-centro (Integrační centrum) Kosatec, kiu troviĝas en la strato Sladkovského, kiu apudas la ĉefan avenuon Třída Míru. Ĉar tiu ĉi ĉefa avenuo nun estas rekonstruata kaj la busoj veturos alimaniere, la detalaĵojn vi ricevos en oficiala invitulo kun precizigita trafiko.

Ni mendis trarigardon de la integra areo, tie ni ankaŭ tagmanĝos. Ni povos aŭskulti prelegojn kaj kelkajn kantojn kaj eble ankaŭ rigardi malproksimajn landojn pere de videofilmo. Poste vi povas aŭdi kelkajn novaĵojn en E-movado eksterlande kaj ĉe ni kaj certe restos tempo por informoj, kiel fartas ceteraj E-kluboj. **Do venu de la 10-a horo** al la strato Sladkovského. Kun maja Informilo ĉiu ricevos specialan invitolon.

INFORMILO – monata gazeto por esperantistoj-handikapuloj + suplemento **ANTAŬEN**

Eldonas AEH – Asocio de esperantistoj-handikapuloj

Redaktoroj: J. Kosnar, J. Rýznarová, L. Srbová

Adreso: Svaz zdravotně postižených esperantistů, Na Okrouhlíku 953/21,
530 03 PARDUBICE, CZ tel. **466 611 941** SKYPE : jary_esperanto

e-mail: aeh@esperanto-aeh.eu interreto: www.esperanto-aeh.eu

Bankovní spojení: Poštovní spořitelna, číslo účtu AEH **192150088**, kód banky **0300**

Při platbách vždy uveďte vaše členské číslo (nad vaší adresou) jako variabilní symbol!

Roční předplatné časopisu Informilo= 200,-Kč, příspěvek svazu dobrovolný.

La jarabono de Informilo 15 €. Kodoĉe UEA : aehk-z

La redakcio ne ĉiam havas la saman opinion kiel la aŭtoroj de la artikoloj.